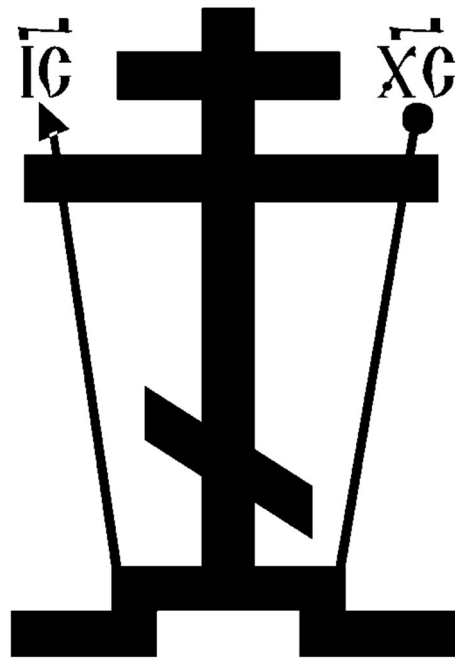


Daily Orthodox Prayers
in Church Slavonic and English

Необходимые Ежедневные Молитвы
на церковно-славянском и английском языках

Православная Церковь Вознесения Христова
Holy Ascension of Christ Orthodox Church
Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία Ἀναλήψεως τοῦ Χριστοῦ

✠ ВѢЛ.
MMXXI



Daily Orthodox Prayers

in Church Slavonic and English

Необходимые Ежедневные Молитвы

на церковно-славянском и английском языках

Православная Церковь Вознесения Христова
Holy Ascension of Christ Orthodox Church
Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία Ἀναλήψεως τοῦ Χριστοῦ

✠ ВІА.

MMXXI

Editor, Subdeacon Paul Daniels
Редактор, иподиакон Павел Даниэлс

2021 г. Память Обновления Храма Воскресения Христова в Иерусалиме
A.D. 2021 Dedication of the Church of the Holy Resurrection of Christ in Jerusalem

Morning Prayers

In the Name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit. Amen.

PRAYER OF THE PUBLICAN

O God, be merciful to me, a sinner. (*Thrice*)

O Lord Jesus Christ, Son of God, for the sake
of the prayers of Thy most pure Mother and all
the saints, have mercy on us. Amen.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O HEAVENLY KING, TONE 6

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth,
Who art everywhere present and fillest all
things, Treasury of good things and Giver of
Life, come and dwell in us, and cleanse us of all
impurity, and save our souls, O Good One.

From Holy Pascha until Ascension, substitute O Heavenly King with Christ is Risen. From Ascension to Pentecost, proceed directly to the Trisagion.

Christ is risen from the dead, trampling
down death by death, and upon those in
the tombs bestowing life. (*Thrice*)

TRISAGION

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to
the Holy Spirit, both now and ever, and unto
the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O
Lord, blot out our sins; O Master, pardon our
iniquities; O Holy One, visit and heal our infir-
mities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to
the Holy Spirit, both now and ever, and unto
the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hal-
lowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy
will be done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And forgive us our
debts as we forgive our debtors. And lead us
not into temptation, but deliver us from the
evil one.

TROPARIA TO THE HOLY TRINITY

Having risen from sleep, we fall down

Молитвы утренния.

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа,
аминь.

МОЛИТВА МЫТАРЯ:

Бóже, милоствив буди мне, грешному
(*трижды*).

Гóсподи Иису́се Христе́, Сы́не Бóжий,
моли́тв ра́ди Пречи́стыя Твоея́ Ма́тере и
всех святы́х, поми́луй нас, аминь.

Сла́ва Тебе́, Бóже наш, сла́ва Тебе́.

ЦАРЮ НЕБЕСНЫЙ, ГЛАС 6-й:

Царю́ Небе́сный, Уте́шителю, Ду́ше
и́стины, И́же вездé сый и вся исполня́й, Со-
кро́вище благи́х и жи́зни Пода́телю, прииди́
и всели́ся в ны, и очи́сти ны от вся́кия
скве́рны, и спаси́, Бла́же, ду́шы на́ша.

От св. Пасхи и до Вознесения, вместо Царю Небесный читается Христос Воскресе. От Вознесения до Троицы, начало молитв бывает от Святой Боже.

Христóс воскресе́ из ме́ртвых,
сме́ртию смерть попрáв, и сущим во
гробе́х живóт дарова́в (*трижды*).

ТРИСВЯТОЕ:

Святы́й Бóже, Святы́й крѣпкий, Святы́й
безсме́ртный, поми́луй нас (*трижды*).

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и
ны́не и прѣсно, и во ве́ки ве́ков, аминь.

Пресвята́я Трои́це, поми́луй нас:
Гóсподи, очи́сти грехи́ на́ша, Влады́ко, про-
сти́ беззакóния на́ша, Святы́й, посети́ и ис-
цели́ не́мощи на́ша и́мене Твоего́ ра́ди.

Гóсподи, поми́луй (*трижды*).

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и
ны́не и прѣсно, и во ве́ки ве́ков, аминь.

Отче наш, И́же еси́ на небесе́х! Да
святѣ́тся и́мя Твое́, да прииде́т Ца́рствие
Твое́: да бу́дет во́ля Твоя́, я́ко на небеси́ и на
земли́. Хлеб наш насущный даждь нам
днесь, и оста́ви нам до́лги на́ша, я́коже и мы
оставля́ем должникóм на́шим, и не введи́
нас во искуше́ние, но изба́ви нас от
лука́ваго.

ТРОПАРИ ТРОИЧНЫЯ:

Воста́вше от сна, припадаем Ти, Бла́же, и

before Thee, O Good One, and we cry aloud to Thee the angelic hymn, O Mighty One: Holy, Holy, Holy art Thou, O God; through the Theotokos, have mercy on us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

From bed and sleep hast Thou raised me up, O Lord; enlighten my mind and heart, and open my lips that I may hymn Thee, O Holy Trinity: Holy, Holy, Holy art Thou, O God; through the Theotokos, have mercy on us.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Suddenly the Judge shall come, and the deeds of each shall be laid bare; but with fear do we cry at midnight: Holy, Holy, Holy art Thou, O God; through the Theotokos, have mercy on us.

Lord, have mercy. *(12 times)*

PRAYER OF SAINT BASIL THE GREAT

As I rise from sleep, I thank Thee, O Holy Trinity, for through Thy great goodness and patience Thou hast not been angry with me, an idler and sinner, nor hast Thou destroyed me with mine iniquities, but hast shown Thy usual love for mankind; and when I was prostrate in despair, Thou hast raised me up to keep the morning watch and glorify Thy power. And now enlighten my mind's eye, and open my mouth that I may meditate on Thy words, and understand Thy commandments, and do Thy will, and hymn Thee in heartfelt confession, and sing praises to Thine all-holy name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Come, let us worship God, our King.

O Come, let us worship and fall down before Christ, our King and God.

O Come, let us worship and fall down before Christ himself, our King and God.

PSALM 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in

ангельскую песнь вопиём Ти, Сильне: Свят, Свят, Свят еси, Боже, Богородицею помилуй нас.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

От одра и сна воздвигл мя еси, Господи, ум мой просвети и сердце, и устне мои отверзи, во еже пети Тя, Свята́я Троице, Свят, свят, свят еси, Бо́же, Богородицею помилуй нас.

И ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Внезапу Судия приидет, и коегождо деяния обнажатся, но страхом зовем в полунощи: Свят, свят, свят еси, Бо́же, Богородицею помилуй нас.

Господи, помилуй. *(12 раз)*.

МОЛИТВА СЯТАГО ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО:

От сна воста́в, благодарю́ Тя, Свята́я Троице, яко мно́гия ра́ди Твоея́ бла́гости и долготерпéния не прогна́вался еси́ на мя лени́ваго и грéшнаго, ниже́ погуби́л мя еси́ со беззакóнными мои́ми: но человеколю́бствовал еси́ обы́чно, и в неча́нии лежа́щаго воздвигл мя еси́, во е́же у́треневати и славослóвити держа́ву Твою́. И ны́не просвети́ мой óчи мы́сленныя, отвéрзи моя́ уста́ поучáтися словесéм Твои́м, и разумéти за́поведи Твоя́, и твори́ти во́лю Твою́, и пéти Тя во исповéдании сердéчном, и воспева́ти всесвято́е и́мя Твое́, Отца́, и Сы́на, и Свята́го Духа, ны́не и присно, и во ве́ки веко́в, аминь.

Приидите, поклонимся Цареву нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Христу́, Цареву нашему Богу

Приидите, поклонимся и припадём Самому́ Христу́, Цареву и Богу́ нашему.

ПСАЛОМ 50-й:

Помилуй мя, Бо́же, по вели́цей ми́лости Твое́й и по мно́жеству щедро́т Твои́х очисти́ беззакóние мое. Наипа́че омый мя от беззакóния моего́, и от греха́ моего́ очисти́ мя: яко́ беззакóние мое́ аз зна́ю, и грех мой прéдо мно́ю есть вѣну. Тебе́ еди́ному согреши́х и лука́вое пред Тоб́ю сотвори́х: яко́ да оправди́шися во словесéх Твои́х, и

Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

THE SYMBOL OF THE ORTHODOX FAITH

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, begotten of the Father before all ages; Light of Light; true God of true God; begotten, not made; of one essence with the Father, by Whom all things were made; Who for us men, and for our salvation, came down from the heavens, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man; And was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried; And arose again on the third day according to the Scriptures; And ascended into the heavens, and sitteth at the right hand of the Father; And shall come again,

победіши внегда судіти Ти. Се бо, в беззаконіих зачат есмь, и во гресех роди мя мати моя. Се бо, истину возлюбил еси: безвѣстная и тайная премудрости Твоея явил ми еси. Окропиши мя иссопом, и очищуся: омыєши мя, и паче снѣга убелюся. Слуху моему даєси радость и веселіе: возрадуются кости смиренныя. Отврати лице Твое от грех моих и вся беззаконія моя очисти. Сердце чисто созижди во мне, Божє, и дух прав обнови во утробе моеї. Не отвержи мене от лица Твоего, и Духа Твоего Святаго не отыми от мене. Воздаждь ми радость спасения Твоего и Духом Владычним утверди мя. Научу беззаконныя путем Твоим, и нечестивии к Тебе обратятсѧ. Избави мя от кровей, Божє, Божє спасения моего: возрадуется язык мой правде Твоеї. Господи, устне мои отвѣрзеши, и уста моя возвестят хвалу Твою. Яко аще бы восхотел еси жертвы, дал бых убо: всесожжения не благоволиши. Жертва Богу дух сокрушен: сердце сокрушенно и смиренно Бог не уничижит. Ублажи, Господи, благоволением Твоим Сиона, и да созиждутся стѣны Иерусалимския. Тогда благоволиши жертву правды, возношение и всесожегаемая: тогда возложат на олтарь Твой тельцы.

СИМВОЛ ВЕРЫ:

Вѣрую во единого Бога Отца, Вседержителя, Творца небу и земли, видимым же всем и невидимым. И во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия, Единородного, Иже от Отца рожденного прежде всех век. Света от Света, Бога истинна от Бога истинна, рождена, несотворенна, единосущна Отцу, Имже вся быша. Нас ради человек и нашего ради спасения сшедшаго с Небес и воплотившагося от Духа Свята и Марии Девы, и вочеловечшася. Распятого же за ны при Понтийстем Пилате, и страдавша, и погребенна. И воскресшаго в третий день по Писанием. И возшедшаго на Небеса, и сидяща одесную Отца. И паки грядущаго со

with glory, to judge both the living and the dead; Whose kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life; Who proceedeth from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; Who spake by the prophets. In One, Holy, Catholic, and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. I look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.

PRAYER 1, OF SAINT MACARIUS THE GREAT

O God, cleanse me, a sinner, for I have never done anything good in Thy sight; but deliver me from the evil one, and let Thy will be in me, that I may open mine unworthy mouth without condemnation, and praise Thy holy Name of the Father, and the Son and the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PRAYER 2, OF THE SAME SAINT

Having risen from sleep, I offer unto Thee, O Saviour, the midnight hymn, and falling down I cry unto thee: Grant me not to fall asleep in the death of sin, but have compassion on me, O Thou Who wast voluntarily crucified, and hasten to raise me who am reclining in idleness, and save me in prayer and intercession; and after the night's sleep shine upon me a sinless day, O Christ God, and save me.

PRAYER 3, OF THE SAME SAINT

Having risen from sleep, I hasten to Thee, O Master, Lover of mankind, and by Thy loving-kindness, I strive to do Thy work, and I pray to Thee: Help me at all times, in everything, and deliver me from every worldly, evil thing and every impulse of the devil, and save me and lead me into Thine eternal kingdom. For Thou art my Creator, and the Giver and Provider of everything good, and in Thee is all my hope, and unto Thee do I send up glory, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PRAYER 4, OF THE SAME SAINT

O Lord, Who in Thine abundant goodness and Thy great compassion hast granted me, Thy servant, to go through the time of the night that is past without attack from any opposing evil: Do Thou Thyself, O Master and Creator of all things, vouchsafe me by Thy true light and with an enlightened heart to do Thy

славою судити живым и мертвым, Его же Царствию не будет конца. И в Духа Святаго, Господа, животворящаго, Иже от Отца исходящаго, Иже со Отцем и Сыном спокланяема и славима, глаголавшаго пророки. Во едину, святую, соборную и Апостольскую Церковь. Исповедую едино крещение во оставление грехов. Чаю воскресения мертвых, И жизни будущаго века, аминь.

МОЛИТВА 1-я, СЯТАГО МАКАРИЯ ВЕЛИКОГО:

Бже, очисти мя грешнаго, яко неколиже сотворих благое пред Тобю, но избави мя от лукаваго и да будет во мне воля Твоя: да неосужденно отверзу уста моя недостойная и восхвалю имя Твое Святое, Отца, и Сына, и Святого Духа, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

МОЛИТВА 2-я, ТОГОЖДЕ СЯТАГО:

От сна востав, полунощную песнь приношу Ти, Спасе, и припадая, вопию Ти: не даждь ми уснути во греховней смерти, но ущедри мя, распныйся волею, и лежащаго мя в лени ускорив востави и спаси мя в предстоянии и молитве: и по сне ночью возсияй ми день безгрешен, Христэ Бже, и спаси мя.

МОЛИТВА 3-я, ТОГОЖДЕ СЯТАГО:

К Тебе, Владыко Человеколюбче, от сна востав прибегаю, и на дела Твоя подвизаюся милосердием Твоим, и молюся Тебе: помози мне на всякое время, во всякой вещи, и избави мя от всякия мирския злыя вещи и диавольскаго поспешения, и спаси мя, и введи в Царство Твое вечное. Ты бо еси мой Сотворитель и всякому благу Промысленник и Податель, о Тебе же все упование мое, и Тебе славу возсылаю, ныне, и присно, и во веки веков, аминь.

МОЛИТВА 4-я, ТОГОЖДЕ СЯТАГО:

Господи, иже мною Твоею благодатию и великими щедротами Твоими дал еси мне рабу Твоему мимошедшее время ночи сей без напасти прейти от всякаго зла противна: Ты Сам, Владыко, всяческих Творче, сподоби мя истинным Твоим светом и просвещенным сердцем творити

will, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PRAYER 5, OF SAINT BASIL THE GREAT

O Lord Almighty, God of hosts and of all flesh, Who dwellest on high and lookest down on things that are lowly, Who searchest our hearts and innermost being, and clearly foreknowest the secrets of men; O unoriginate and everlasting Light, in Whom is no variableness, neither shadow of turning; Do Thou, O Immortal King, receive our supplications which we, daring because of the multitude of Thy compassions, offer Thee at the present time from defiled lips; and forgive us our sins, in deed, word, and thought, whether committed by us knowingly or in ignorance, and cleanse us from every defilement of flesh and spirit. And grant us to pass through the night of the whole present life with watchful heart and sober thought, ever expecting the coming of the bright and appointed day of Thine Only-begotten Son, our Lord and God and Saviour, Jesus Christ, whereon the Judge of all shall come with glory to reward each according to his deeds. May we not be found fallen and idle, but watching, and upright in activity, ready to accompany Him into the joy and divine palace of His glory, where there is the ceaseless sound of those that keep festival, and the unspeakable delight of those that behold the ineffable beauty of Thy countenance. For Thou art the true Light that enlightenest and sanctifiest all, and all creation doth hymn Thee unto ages of ages. Amen.

PRAYER 6, LIKEWISE BY SAINT BASIL

We bless Thee, O Most High God and Lord of mercy, Who ever doest with us things both great and inscrutable, both glorious and awesome, of which there is no measure; who grantest to us sleep for rest from our infirmities, and relaxation from the labours of our much-toiling flesh. We thank Thee that thou hast not destroyed us with our iniquities, but hast shown Thy loving-kindness to man as usual, and while we were lying in despair upon our beds, Thou hast raised us up that we might glorify Thy dominion. Wherefore, we implore Thy boundless goodness: Enlighten the eyes of our understanding and raise up our mind from the heavy sleep of indolence; open our mouth

волю Твою, ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в, ами́нь.

МОЛИТВА 5-Я, СВЯТАГО ВАСИЛИЯ ВЕЛИКАГО:

Господи, Вседержителю, Бóже сил и всякия плóчти, в вѣ́шних живѣ́й и на смире́нныя призира́яй, сердца́ же и утробы́ испытúяй и сокрове́нная челове́ков я́ве предвѣ́дый, Безнача́льный и Присносу́щный Свѣте, у Него́же несть премене́ние, или́ преложéния осенéние: Сам, Безсмерт́ный Царю́, приими́ моле́ния на́ша, я́же в настоящее вре́мя, на мно́жество Твои́х щедро́т дерза́юще, от сквѣ́рных к Тебе́ усте́н творю́м, и оста́ви нам прегреше́ния на́ша, я́же де́лом, и сло́вом и мы́слию, ве́дением, или невѣ́дением согреше́нная на́ми: и очисти ны от всякия сквѣ́рны плóти и дýха. И да́руй нам бо́дренным се́рдцем и трѣзвено́ю мы́слию всю настоя́щаго жити́я но́щь прейти́, ожида́ющим прише́ствия свѣтлаго и явле́ннаго дне Еди́наро́днаго Твоего́ Сы́на, Господа́ и Бóга и Спа́са на́шего Иису́са Христа́, в о́ньже со сла́вою Судия́ всех приидет, кому́ждо возда́ти по делóм его́: да не па́дше и обленѣ́вшися, но бо́дрствующе и воздви́жени в де́лание, обря́щемся гото́ви, в ра́дость и Божѣ́ственный черто́г сла́вы Его́ совни́дем, иде́же прáзднующих глас непреста́нный и неизрече́нная сла́дость зря́щих Твоего́ лица́ добрóту неизрече́нную. Ты бо еси́ и́стинный Свет, просвещáяй и освящáяй вся́ческая, и Тя поётъ вся тварь во ве́ки веко́в, ами́нь.

МОЛИТВА 6-Я, ТОГОЖДЕ СВЯТАГО ВАСИЛИЯ:

Тя благослови́м, вѣ́шний Бóже, и Господи́ мѣ́лости, творя́щаго прѣсно́ с на́ми вели́кая же и неизсле́дованная, сла́вная же и ужа́сная, ихже несть числа́, пода́вшего нам сон во упокоéние нéмощи на́шея, и ослабле́ние трудо́в много́трудо́ныя плóти. Благодарю́ Тя, я́ко не погуби́л еси́ нас со беззакóньми на́шими, но человеколю́бство́вал еси́ обы́чно, и в неча́янии лежа́щия ны воздви́гл еси́, во е́же славосло́вити держа́ву Твою́. Те́мже мо́лим безме́рную Твою́ бла́гость: просвети́ на́ша мы́сли и очеса́, и ум наш от тяжка́го сна лéности возста́ви, отвѣ́рзи на́ша уста́, и испóлни я твоего́ хвале́ния, я́ко да возмо́жем непоколе́блемо

and fill it with Thy praise, that we may be able steadily to hymn and confess Thee, Who art God glorified in all and by all, the unoriginate Father, with Thine Only-begotten Son, and Thine All-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PRAYER 7, TO THE MOST HOLY THEOTOKOS

I sing of thy grace, O sovereign Lady, and I pray thee to grace my mind. Teach me to step aright in the way of Christ's commandments. Strengthen me to keep awake in song, and drive away the sleep of despondency. O Bride of God, by thy prayers release me, bound with the bonds of sin. Guard me by night and by day, and deliver me from foes that defeat me. O bearer of God the Life-giver, enliven me who am deadened by passions. O bearer of the unwaning Light, enlighten my blinded soul. O marvelous palace of the Master, make me to be a house of the Divine Spirit. O bearer of the Healer, heal the perennial passions of my soul. Guide me to the path of repentance, for I am tossed in the storm of life. Deliver me from eternal fire, and from evil worms, and from Tartarus. Let me not be exposed to the rejoicing of demons, guilty as I am of many sins. Renew me, grown old from senseless sins, O most immaculate one. Present me untouched by all torments, and pray for me to the Master of all. Vouchsafe me to find the joys of heaven with all the saints. O most holy Virgin, hearken unto the voice of thine unprofitable servant. Grant me torrents of tears, O most pure one, to cleanse my soul from impurity. I offer the groans of my heart to thee unceasingly, strive for me, O Sovereign Lady. Accept my service of supplication and offer it to compassionate God. O thou who art above the angels, raise me above this world's confusion. O Light-bearing heavenly tabernacle, direct the grace of the Spirit in me. I raise my hands and lips in thy praise, defiled as they are by impurity, O all-immaculate one. Deliver me from soul-corrupting evils, and fervently intercede with Christ, to Whom is due honour and worship, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PRAYER 8, TO OUR LORD JESUS CHRIST

O my plenteously-merciful and all-merciful God, Lord Jesus Christ through Thy great love

пéти же и исповéдатися Тебé, во всех и от всех слáвимоу Бо́гу, безначáльному Отцú, со единорóдным Твоём Сы́ном, и все-святы́м, и благíм, и животворящим Твоём Дúхом, ны́не и прýсно, и во véки веко́в, амíнь.

МОЛИТВА 7-я, КО ПРЕСВЯТЕЙ БОГОРОДИЦЕ:

Воспева́ю благода́ть Твою́, Влады́чице, молю́ Тя, ум мой облагодати́. Ступáти пра́во мя наста́ви, путём Христо́вых за́поведей. Бде́ти к пéсни укрепí, уны́ния сон отгоня́ющи. Свя́зана плени́цами грехопадéний мольба́ми Твоими́ разреши́, Бого-невéсто. В но́щи мя и во дни сохрáняй, борю́щих враг избавля́ющи мя. Жизнода́теля Бо́га рóждшая, умерщвлéна мя страстьми́ оживи́. Яже Свет невечéрний рóждшая, дúшу мою́ ослéпшую просвети́. О дивная Влады́чняя палáто, дом Дúха Божéственна менé сотвори́. Врача́ рóждшая, уврачу́й ду́шю мою́ многолётныя стра́сти. Волну́ющаяся житéйскою буре́ю, ко стези́ мя пока́яния напра́ви. Изба́ви мя огня́ вéчную-щаго, и чéрвия же злáго, и та́ртарa. Да мя не яви́ши бесóм ра́дование, и́же мно́гим грехóм повíнника. Но́ва сотвори́ мя обетша́вшего нечу́вственными, Прене-порóчная, согрешéнии. Стрáнна му́ки вся́кия покажи́ мя, и всех Влады́ку умоли́. Небéсная ми уллучи́ти весéлия со все́ми святы́ми сподóби. Пресвятáя Дéво, услы́ши глас непотрéбнаго раба́ Твоего́. Струю́ давай́ мне слезáм, Пречы́стая, ду́шю мою́ сквэрну очища́ющи. Стенáния от сёрдца приношú Ти непрестáнно, усёрдствуй Влады́чице. Молéбную слúжбу мою́ приими́, и Бо́гу благоутрóбному принеси́. Превы́шшая áнгел, мирскáго мя превы́шша слýтия сотвори́. Светонóсная сéне небéсная, духо́вную благода́ть во мне напра́ви. Ру́це воздею́ и устне́ к похвалéнию осквернёны сквэрною, Всенепорóчная. Душeтлénных мя пáкостей изба́ви, Христа́ прилэ́жно умоля́ющи: Емúже честь и поклонéние подобáет, ны́не и прýсно, и во véки веко́в, амíнь.

МОЛИТВА 8-я, КО ГОСПОДУ ИИСУСУ ХРИСТУ:

Многомýлостиве и всемýлостиве Бóже мой, Гóсподи Иисúсе Христé, мно́гия ра́ди

Thou didst come down and become incarnate so that Thou mightest save all. And again, O Saviour, save me by Thy grace, I pray Thee. For if Thou shouldst save me for my works, this would not be grace or a gift, but rather a duty; yea, Thou Who art great in compassion and ineffable in mercy. For he that believeth in Me, Thou hast said, O my Christ, shall live and never see death. If, then, faith in Thee saveth the desperate, behold, I believe, save me, for Thou art my God and Creator. Let faith instead of works be imputed to me, O my God, for Thou wilt find no works which could justify me. But may my faith suffice instead of all works, may it answer for, may it acquit me, may it make me a partaker of Thine eternal glory. And let Satan not seize me and boast, O Word, that he hath torn me from Thy hand and fold. But whether I desire it or not, save me, O Christ my Saviour, forestall me quickly, quickly, for I perish. Thou art my God from my mother's womb. Vouchsafe me, O Lord, to love Thee now as fervently as I once loved sin itself, and also to work for Thee without idleness, diligently, as I worked before for deceptive Satan. But supremely shall I work for Thee, my Lord and God, Jesus Christ, all the days of my life, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PRAYER 9, TO THE HOLY GUARDIAN ANGEL

O holy angel that standeth by my wretched soul and my passionate life, forsake not me a sinner, nor shrink from me because of mine intemperance. Give no place for the cunning demon to master me through the violence of my mortal body, strengthen my poor and feeble hand, and guide me in the way of salvation. Yea, O holy angel of God, guardian and protector of my wretched soul and body, forgive me all wherein I have offended thee all the days of my life; and if I have sinned during the past night, protect me during the present day, and guard me from every temptation of the enemy, that I may not anger God by any sin. And pray to the Lord for me, that He may establish me in His fear, and show me, His servant, to be worthy of His goodness. Amen.

PRAYER 10, TO THE MOST HOLY THEOTOKOS

O my most holy Lady Theotokos, through thy holy and all-powerful prayers banish from

любвѣ сшел и воплотился еси, яко да спасеши всех: и паки, Спасе, спаси мя по благодати, молю Тя. Аще бо от дел спасеши мя, несть се благодать и дар, но долг паче. Ей, многий в щедротах, и неизреченный в милости! Веруй бо в Мя, рекл еси, о Христе мой, жив будет, и не узрит смерти во веки. Аще убо вера, яже в Тя, спасает отчаянных, се верую, спаси мя, яко Бог мой еси Ты и Создатель. Вера же вместо дел да вменится мне, Бже мой: не обрящещи бо дел отнюд оправдающих мя. Но та вера моя да довлѣет вместо всех, та да отвещает, та да оправдит мя, та да покажет мя причастника славы Твоея вечныя, да не убо похитит мя сатана, и похвалится, Слове, еже отторгнути мя от Твоея руки и ограды. Но или хощу, спаси мя, или не хощу, Христе Спасе мой, предвари скоро, скоро, погибох: Ты бо еси Бог мой от чрева матери моея. Сподоби мя, Господи, ныне возлюбити Тя, якоже возлюбих иногда той самый грех, и паки поработати Тебе без лености тощно, якоже поработах прежде сатане лстывому. Наипаче же поработаю Тебе, Господу и Богу моему Иисусу Христу, во вся дни живота моего, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

МОЛИТВА 9-я, КО СВ. АНГЕЛУ ХРАНИТЕЛЮ:

Святый Ангеле, предстояй окаянней моей души и страстной моей жизни, не остави мене грешнаго, ниже отступи от мене за невоздержание мое: не даждь места лукавому демону обладати мною насильством смертнаго сего телесе: укрепи бедствующую и худую мою руку и настави мя на путь спасения. Ей, святый Ангеле Божий, хранителю и покровителю окаянных моея души и тела, вся мне прости, еликими тя оскорбих во вся дни живота моего, и аще что согреших в прешедшую ночь сию, покрый мя в настоящий день, и сохрани мя от всякаго искушения противнаго, да ни в ком гресе прогневаю Бога, и молися за мя ко Господу, да утвердит мя в страхе Своем, и достойна покажет мя раба Своея благодати, аминь.

МОЛИТВА 10-я, КО ПРЕСВЯТЕЙ БОГОРОДИЦЕ:

Пресвятая Владычице моя Богородице, святыми Твоими и всеильными мольбами

me, thy lowly and wretched servant, despondency, forgetfulness, folly, carelessness, and all filthy, evil, and blasphemous thoughts from my wretched heart and my darkened mind. Quench the flame of my passions also, for I am poor and wretched, and deliver me from many and cruel memories and deeds, and free me from all their evil effects. For blessed art thou by all generations, and glorified is thy most honourable name unto the ages of ages. Amen.

PRAYER FOR THE SALVATION OF RUSSIA

O Lord Jesus Christ our God, forgive our iniquities. Through the intercessions of Thy most pure Mother, save the suffering Russian people from the yoke of the godless authority. Amen.

INVOCATION OF THE SAINT WHOSE NAME WE BEAR

Pray unto God for me O holy God-pleaser *Name*, for I fervently flee unto thee, the speedy helper and intercessor for my soul.

**SONG OF THE MOST HOLY THEOTOKOS,
TONE 4**

O Theotokos Virgin, rejoice, Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the Fruit of thy womb, for thou hast borne the Saviour of our souls.

TROPARION TO THE CROSS, TONE 1

Save, O Lord, Thy people, and bless Thine inheritance; grant Thou victory to Orthodox Christians over enemies; and by the power of Thy Cross do Thou preserve Thy commonwealth.

Then offer a brief prayer for the health and salvation of thy spiritual father, thy parents, relatives, those in authority, benefactors, others known to thee, the ailing, or those passing through sorrows.

And if it be possible, read this commemoration:

FOR THE LIVING

Remember, O Lord Jesus Christ our God, Thy mercies and compassions which are from the ages, for the sake of which Thou didst become man and didst will to endure crucifixion and death for the salvation of those that rightly believe in Thee; and having risen from the dead didst ascend into the heavens and sittest

отжені от менé смиреннаго и окаяннаго раба Твоего уныніе, забвѣніе, неразуміе, нерадѣніе, и вся скверная, лукавая и хульная помышлѣнія, от окаяннаго моего сѣрдца и от помраченнаго ума моего: и погаси пламень страстей моих, яко нищъ есмь и окаяннен, и избави мя от многих и лютых воспоминаний и предприятий, и от всех действий злых свободи мя: яко благословенна еси от всех родов, и славится пречестное имя Твое во веки веков, аминь.

МОЛИТВА О СПАСЕНИИ РОССИИ:

Господи, Иисусе Христе, Боже наш, прости беззакония наши. Молитвами Пречистой Твоей Матери, спаси страждущия Российския люди от ига безбожных власти, аминь.

МОЛИТВА К СВЯТОМУ, ЕГО ЖЕ ИМЯ НОСИШИ:

Молѣ Бога о мнѣ, святѣй угодниче Божий *имярек*, яко аз усердно к тебѣ прибегаю, скорому помощнику и молитвеннику о душѣ моеѣ.

ПЕСНЬ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЕ,

ГЛАС 4-й:

Богородице Дѣво, радуйся, Благодатная Мариѣ, Господь с Тобю: благословенна ты в женах и благословен Плод чрева Твоего, яко Спаса родила еси душ наших.

ТРОПАРЬ КРЕСТУ, ГЛАС 1-й:

Спаси, Господи, люди Твоя и благослови достояние Твое, победы православным христианом на сопротивныя даруя, и Твое сохраняя крестом Твоим жительство.

Посем кратко принеси молитву о здравии и спасении отца твоего духовнаго, родителей твоих, сродников, начальников, благодетелей, знаемых тебе, болящих, или находящихся в печали.

Аще же можеш, читай сей помянник:

О ЖИВЫХ:

Помяни, Господи Иисусе Христе, Боже наш, милости и щедроты Твоя от века сущия, ихже ради и вочеловечился еси и распятие и смерть, спасения ради право в Тя верующих, претерпети изволил еси: и воскрес из мертвых, вознеслся еси на небеса и седиши одесную Бога Отца, и

at the right hand of God the Father, and regardest the humble entreaties of those that call upon Thee with all their heart; incline Thine ear, and hearken unto the humble supplication of me, Thine unprofitable servant, as an odor of spiritual fragrance, which I offer unto Thee for all Thy people. And first, remember Thy Holy, Catholic, and Apostolic Church, which Thou hast provided through Thy precious Blood, and establish, and strengthen, and expand, increase, pacify, and keep Her unconquerable by the gates of hades; calm the dissensions of the churches, quench the raging of the nations, and quickly destroy and uproot the rising of heresy, and bring them to nought by the power of Thy Holy Spirit. *(Bow)*

Save, O Lord, and have mercy on the Russian land and her Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, this land its authorities. *(Bow)*

Save, O Lord, and have mercy on the holy Eastern Orthodox patriarchs, most reverend metropolitans, Orthodox archbishops and bishops, and all the priestly and monastic order, and all who serve in the Church, whom Thou hast appointed to shepherd Thy rational flock, and through their prayers have mercy and save me a sinner. *(Bow)*

Save, O Lord, and have mercy on my spiritual father, *Name*, and through his holy prayers forgive my sins. *(Bow)*

Save, O Lord, and have mercy on my parents, *Names*, brothers and sisters, and my kindred according to the flesh, and all the neighbours of my family and friends, and grant them Thine earthly and spiritual good things. *(Bow)*

Save, O Lord, and have mercy on the aged and the young, the poor and the orphans and widows, and those in sickness and sorrow, misfortune and tribulation, those in difficult circumstances and in captivity, in prisons and dungeons, and especially those of Thy servants that are persecuted for Thy sake and the Orthodox Faith by godless peoples, by apostates, and by heretics; and remember them, visit, strengthen, comfort, and by Thy power quickly grant them relief, freedom, and deliverance. *(Bow)*

Save, O Lord, and have mercy on them that hate and wrong me, and make temptation for

призира́еши на смире́нныя мольбы́ всем се́рдцем призыва́ющих Тя: приклони́ у́хо Твое́, и услы́ши смире́нное молéние менé, непотрéбнаго раба́ Твоего́, в воню́ благоуха́ния духо́внаго, Тебе́ за вся люди́ Твоя́ принося́щаго. И в пе́рвых помяни́ Це́рковь Твою́ Святу́ю, Соборную́ и Апóстольскую, ю́же снабде́л еси́ честною́ Твоею́ Кро́вию, и утверди́, и укрепí, и расшири́, умно́жи, умири́, и непреобори́му а́довыми враты́ во ве́ки сохрани́: раздира́ния церкве́й утиши́, шата́ния язы́ческая угаси́, и ересей во́стание ско́ро разори́ и искорени́, и в ничто́же си́лю Свята́го Твоего́ Ду́ха обрати́ *(поклон)*.

Спаси́, Го́споди, и помíлуй страну́ на́шу Росси́йскую и правосла́вныя люди́ ея́ во оте́честве и в разсе́янии су́щия, страну́ сию́ и вла́сти ея́ *(поклон)*.

Спаси́, Го́споди, и помíлуй святе́йшия восточны́я патриархи́ правосла́вныя, преосвяще́нныя митрополи́ты, архиепи́скопы и епи́скопы правосла́вныя, и весь свяще́нический и мона́шеский чин и весь причёт церко́вный, я́же поста́вил еси́ пасти́ словéсное Твое́ ста́до, и моли́твами их помíлуй и спаси́ мя грéшнаго *(поклон)*.

Спаси́, Го́споди, и помíлуй отца́ моего́ духо́внаго имя́ его, и святы́ми его́ моли́твами прости́ моя́ согреше́ния *(поклон)*.

Спаси́, Го́споди, и помíлуй роди́тели моя́ *имярек*, бра́тию и се́стры, и сродники́ моя́ по плóти, и вся бли́жня рóда моего́, и дру́ги, и да́руй им ми́рная Твоя́ и преми́рная благáя *(поклон)*.

Спаси́, Го́споди, и помíлуй ста́рцы и ю́ныя, ни́щия и сироты́, и вдови́цы, и су́щия в боле́зни и в печáлех, беда́х же и ско́рбех, обстоя́ниих и пленéниих, темни́цах же и заточе́ниих, изряднее же в гонéниих, Тебе́ ра́ди и Ве́ры Правосла́вныя, от язы́к безбо́жных, от отсту́пник и от еретико́в, су́щия раба́ Твоя́: и помяни́ я, посети́, укрепí, утэши, и вско́ре си́лю Твоею́ осла́бу, свобо́ду и изба́ву им пода́ждь *(поклон)*.

Спаси́, Го́споди, и помíлуй ненави́дящая и оби́дящая мя, и творя́щая ми напа́сти, и

me, and let them not perish because of me, a sinner. (*Bow*)

Illumine with the light of awareness the apostates from the Orthodox Faith, and those blinded by pernicious heresies, and number them with Thy Holy, Apostolic, Catholic Church. (*Bow*)

FOR THE DEPARTED

Remember, O Lord, those that have departed this life, Orthodox kings and queens, princes and princesses, most holy patriarchs, most reverend metropolitans, Orthodox archbishops and bishops, those in priestly and clerical orders of the Church, and those that have served Thee in the monastic order, and grant them rest with the saints in Thine eternal tabernacles. (*Bow*)

Remember, O Lord, the souls of Thy departed servants, my parents, *Names*, and all my kindred according to the flesh; and forgive them all transgressions, voluntary and involuntary, granting them the kingdom and a portion of Thine eternal good things, and the delight of Thine endless and blessed life. (*Bow*)

Remember, O Lord, also all our fathers and brethren, and sisters, and those that lie here, and all Orthodox Christians that departed in the hope of resurrection and life eternal, and settle them with Thy saints, where the light of Thy countenance shall visit them, and have mercy on us, for Thou art good and the Lover of mankind. Amen. (*Bow*)

Grant, O Lord, remission of sins to all our fathers, brethren, and sisters that have departed before us in the faith and hope of resurrection, and make their memory to be eternal. (*Bow*)

HYMN TO THE MOST HOLY THEOTOKOS, TONE 8

It is truly meet to bless thee, the Theotokos, ever-blessed and most blameless and Mother of our God. More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

O Lord, bless.

не остави их погѣбнути менѣ ради грѣшнаго (*поклон*).

Отступившия от Православныя Вѣры и погѣбельными ересью ослепленныя, свѣтом Твоего познания просвети и Святѣй Твоей Апостольстей Соборней Цѣркви причти (*поклон*).

О УСОПШИХ:

Помяни, Гбсподи, от жития сего отшедшия правверныя царѣ и царѣицы, благоверныя князи и княгини, святѣйшия патриархи, преосвященныя митрополиты, архиепископы и епископы православныя, во иерейстем же и в причте церковнем, и монашестем чине Тебе послужившия, и в вѣчных Твоих селениях со святыми упокой (*поклон*).

Помяни, Гбсподи, души усопших рабов Твоих, родителей моих *имярек* и всех сродников по плоти: и прости их вся согрѣшения вольная и невольная, даруя им Царствие и причастие вѣчных Твоих благ и Твоея безконечныя и блаженныя жизни наслаждение (*поклон*).

Помяни, Гбсподи, и вся в надежди воскресения и жизни вѣчныя усопшия отцы и братию нашу, и сестры, и zde лежащия, и повсюду православныя христианы, и со святыми Твоими, идеже присещает свет лица Твоего, всели, и нас помилуй, яко благ и Человеколюбец, аминь (*поклон*).

Подѣждь, Гбсподи, оставление грехов всем прежде отшедшим в вѣре и надежди воскресения, отцем, братьям и сестрам нашим, и сотвори им вѣчную память (*поклон*).

ХВАЛЕБНАЯ ПЕСНЬ БОГОРОДИЦЕ, ГЛАС 8-й:

Достойно есть, яко воистину, блажити Тя, Богородицу, присноблаженную и пренепорочную, и Матерь Бога нашего. Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, без истления Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, Тя величаем.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне, и присно, и во веки веков, аминь.

Гбсподи, помилуй (*трижды*).

Гбсподи, благослови.

O Lord Jesus Christ, Son of God, for the sake of the prayers of Thy most pure Mother, our holy and God-bearing fathers and all the saints, have mercy on us. Amen.

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, моли́тв ради́ Пречы́стия Твоея́ Матере, пре-
подобных и Богоно́сных оте́ц на́ших и всех
святы́х, помилуй нас, ами́нь.

Prayers During the Day

THE SEVEN BOWS

O God, be merciful to me, a sinner. *(Bow)*

O God, cleanse me, a sinner, and have mercy on me. *(Bow)*

Having created me, O Lord, have mercy on me. *(Bow)*

I have sinned immeasurably, O Lord, forgive me. *(Bow)*

My sovereign, most holy Mother of God, save me, a sinner, *(Bow)*

O Angel, my holy Guardian, protect me from all evil. *(Bow)*

Holy Apostle *(or Martyr, or Holy Father)* Name pray to God for me. *(Bow)*

THE JESUS PRAYER

O Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner.

PRAYER BEFORE CONSUMING PROSPHORA AND HOLY WATER

O Lord my God, may Thy holy gift and Thy holy water be unto the enlightenment of my mind, unto the strengthening of my spiritual and physical powers, unto the health of my soul and body, unto the taming of my passions and weaknesses, according to Thy limitless mercy, through the prayers of Thy Most-pure Mother and of all Thy Saints. Amen.

UPON ENTERING THE HOLY TEMPLE

Thou has created me, O Lord, have mercy. God be merciful to me, a sinner.

Countless times have I sinned, O Lord, forgive me.

BEFORE THE BEGINNING OF ANY WORK

O Lord, bless.

Or

O Lord Jesus Christ, Only-begotten Son of Thine unoriginate Father, Thou hast said with Thy most pure lips: For without Me, ye can do nothing. My Lord, O Lord, in faith having embraced Thy words, I fall down before Thy goodness; help me, a sinner, to complete through Thee Thyself this work which I am about to begin, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

МОЛИТВЫ В ПРОДОЛЖЕНИИ ДНЯ.

СЕДМИПОКЛОННЫЙ:

Бóже, мýлостив бýди мнé грéшному *(поклон)*.

Бóже, очýсти мя грéшнаго и помýлуй мя *(поклон)*.

Сздáвый мя, Гóсподи, помýлуй мя *(поклон)*.

Без числá пóгрешíх, Гóсподи, прости́ мя *(поклон)*.

Владýчице моя́, Пресвятáя Богорóдице, спаси́ мя грéшнаго *(поклон)*.

Áнгеле, хранítелю мой святы́й, от всякаго зла сохрани́ мя *(поклон)*.

Святы́й Апóстолe *(или мýчениче, или преподóбне óтче)* имярек моли́ Бóга о мне *(поклон)*.

ИИСУОВА МОЛИТВА:

Гóсподи Иисýсе Христé, Сýне Бóжий, помýлуй мя грéшнаго.

МОЛИТВА НА ПРИНЯТИЕ ПРОСФОРЫ И СВЯТОЙ ВОДЫ:

Гóсподи Бóже мой, да бýдет дар Твой святы́й и святáя Твоя́ водá в просвещéние ума моего́, в укреплéние душéвных и телéсных сил моих, во здравíя áуши и тéла моего́, в покорéние страстéй и нéмощей моих по беспредéльному милосéрдею Твоемý моли́твами пречýстия Твоея́ Мáтери и всех святы́х Твои́х, амíнь.

ВОЙДЯ ВО СВЯТЫЙ ХРАМ:

Сздáвый мя, Гóсподи, помýлуй.

Бóже, мýлостив бýди мне грéшному.

Вез числá согешíх, Гóсподи, прости́ мя.

ПРЕД НАЧАЛОМ ВСЯКОГО ДЕЛА:

Гóсподи, благослови́.

Или:

Гóсподи Иисýсе Христé, Сýне Единорóдный Безначáльнаго Твоего́ Отцá, Ты рекл еси́ пречýстыми усты́ Твоими́: я́ко без Менé не мóжете творíти ничесóже. Гóсподи мой, Гóсподи, вéрою объёмь в души́ мое́й и сéрдце Тобóю речéнная, припадаю́ Твое́й блáгости: помози́ ми грéшному сиé дéло, мно́ю начина́емо, о Тебé Самéм соверши́ти, во íмя Отцá, и Сýна, и

AFTER THE COMPLETION OF ANY WORK
Glory to Thee, O Lord.

Or

Thou art the fullness of all good things, O my Christ; fill my soul with joy and gladness, and save me, for Thou alone art plenteous in mercy.

PRAYER BEFORE LESSONS

Tone 6: O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fill-est all things, Treasury of good things and Giver of Life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Or

Tone 6: O Most-good Lord! Send down upon us the grace of Thy Holy Spirit, Who granteth gifts and strengtheneth the powers of our souls, so that by attending to the teaching given us, we may grow to the glory of Thee, our Creator, to the comfort of our parents, and to the service of the Church and our native land.

PRAYER AFTER LESSONS

Tone 8: It is truly meet to bless thee, the Theotokos, ever-blessed and most blameless and Mother of our God. More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Or

Tone 8: We thank Thee, O Creator, that Thou hast vouchsafed us Thy grace to attend instruction. Bless our leaders, parents, and instructors, who are leading us to an awareness of good, and grant us power and strength to continue this study.

PRAYER BEFORE MEALS

Our Father, Who art in the heavens, hal- lowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Or

Святаго Духа, аминь.

ПО ОКОНЧАНИИ ВСЯКАГО ДЕЛА:

Слава Тебѣ, Господи.

Или:

Исполнѣние всех благих Ты еси, Христѣ мой, исполни радости и весѣлія душу мою и спаси мя, яко единъ многомилостивъ.

МОЛИТВА ПЕРЕД УЧЕНИЕМ:

Глас 6-й: Царю Небесный, Утѣшителю, Душе истины, Иже вездѣ сый и вся исполняй, Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.

Или:

Глас 6-й: Преблагий Господи! низпосли нам благодать Духа Твоего Святаго, дарствующаго и укрепляющаго душевныя наша силы, дабы внимающе преподаваемому нам учению, возрасли мы Тебѣ, нашему Создателю, во славу, родителем же нашим на утѣшение, Церкви и отечеству на пользу.

МОЛИТВА ПОСЛЕ УЧЕНИЯ:

Глас 8-й: Достойно есть, яко во истину, блажити Тя, Богородицу, преноблаженную и пренепорочную, и Матерь Бога нашего. Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, без истления Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, Тя величаем.

Или:

Глас 8-й: Благодарим Тебѣ, Создателю, яко сподобил еси нас благодати Твоея, во еже внимати учению. Благослови наших начальников, родителей и учителей, ведущих нас к познанию блага, и подаждь нам силу и крепость к продолжению учения сего.

ПЕРЕД ВКУШЕНИЕМ ПИЩИ:

Отче наш, Иже еси на небесех! Да святится имя Твое, да придет Царствие Твое: да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь, и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим, и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Или:

Tone 8: The eyes of all look to Thee, O Lord, with hope, and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thy hand and fillest every living thing with Thy favour.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

O Lord, bless.

From Holy Pascha until Ascension:

ТРОПАРИОН ПАСХИ

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life. (*Thrice*)

PRAYER AFTER MEALS

Tone 8: We Thank Thee, O Christ Our God, that Thou hast satisfied us with Thine earthly gifts; deprive us not of Thy heavenly kingdom, but as Thou camest among Thy disciples, O Saviour, and gavest them peace, come to us and save us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

O Lord, bless.

From Holy Pascha until Ascension:

ИРМОС 9-ОЙ ПЕСНИ КАНОНА

Shine, shine O new Jerusalem, for the glory of the Lord is risen upon thee; dance now and be glad, O Sion, and do thou exult, O pure Theotokos, in the arising of Him Whom thou didst bear.

Глас 8-й: Очи всех на Тя, Господи, уповают, и Ты даеши им пищу во благовремении, отверзаеши Ты щедрую руку Твою и исполняеши всякое животное благоволения.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Господи, помилуй (*трижды*).

Господи, благослови.

От Св. Пасхи и до Вознесения:

ТРОПАРЬ ПАСХИ:

Христос воскрес из мертвых, смертию смерть поправ, и сущим во гробех живот даровав (*трижды*).

ПОСЛЕ ВКУШЕНИЯ ПИЩИ:

Глас 8-й: Благодарим Тя, Христэ Бже наш, яко насытил еси нас земных Твоих благ; не лиши нас и Небеснаго Твоего Царствия, но яко посреде учеников Твоих пришёл еси, Спасе, мир дай им, прииди к нам и спаси нас.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Господи, помилуй (*трижды*).

Господи, благослови.

От Св. Пасхи и до Вознесения:

ИРМОС 9-ОЙ ПЕСНИ КАНОНА:

Светися, светися, новый Иерусалиме: слава бо Господня на тебе возсия, ликуй ныне, и веселися Сионе! Ты же Чистая красуйся Богородице, о востании рождества Твоего.

Prayers Before Sleep

In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

O Lord Jesus Christ, Son of God, for the sake of the prayers of Thy most pure Mother, of our holy and God-bearing fathers and all the saints, have mercy on us. Amen.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O HEAVENLY KING, TONE 6

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of Life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

From Holy Pascha until Ascension, substitute O Heavenly King with Christ is Risen. From Ascension to Pentecost, proceed directly to the Trisagion.

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life. (*Thrice*)

TRISAGION

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins; O Master, pardon our iniquities; O Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

TROPARIA, TONE 6

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us; for at a loss for any defense, this prayer do we sinners offer unto Thee as Master: have

МОЛИТВЫ НА СОН ГРЯДУЩИМ.

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, аминь.

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, молитв ради Пречистыя Твоея Матере, преподобных и Богоносных отец наших и всех святых, помилуй нас, аминь.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

ЦАРЮ НЕБЕСНЫЙ, ГЛАС 6-й:

Царю Небесный, Утешителю, Духе истины, Иже везде сый и вся исполняяй, Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.

От св. Пасхи и до Вознесения, вместо Царю Небесный читается Христос Воскресе. От Вознесения до Троицы, начало молитв бывает от Святой Боже.

Христос воскрес из мертвых, смертию смерть поправ, и сущим во гробех живот даровав (*трижды*).

ТРИСВЯТОЕ:

Святой Боже, Святой крепкий, Святой безсмертный, помилуй нас (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас: Господи, очисти грехи наша, Владыко, прости беззакония наша, Святой, посети и исцели немощи наша имене Твоего ради.

Господи, помилуй (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Отче наш, Иже еси на небесех! Да святится имя Твое, да придет Царствие Твое: да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь, и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим, и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

ТРОПАРИ, ГЛАС 6-й:

Помилуй нас, Господи, помилуй нас: всякаго бо ответа недоумюще, сию Ти молитву яко Владыце грешнии приносим:

mercy on us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Lord, have mercy on us; for we have hoped in Thee, be not angry with us greatly, neither remember our iniquities; but look upon us now as Thou art compassionate, and deliver us from our enemies, for Thou art our God, and we, Thy people; all are the works of Thy hands, and we call upon Thy name.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

The door of compassion open unto us, O blessed Theotokos, for, hoping in thee, let us not perish; through thee may we be delivered from adversities, for thou art the salvation of the Christian race.

Lord, have mercy. *(Twelve times)*

PRAYER 1, OF SAINT MACARIUS THE GREAT

O Eternal God and King of all creation, Who hast granted me to reach this hour, forgive the sins I have committed this day in deed, word, and thought; and cleanse, O Lord, my humble soul of all impurity of flesh and spirit, and grant me, O Lord, to pass the sleep of this night in peace; that, rising from my lowly bed, I may please Thy most holy name all the days of my life, and thwart the enemies, fleshly and bodiless, that war against me. And deliver me, O Lord, from vain thoughts and evil desires which defile me. For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PRAYER 2, OF SAINT ANTIOCHUS

O Ruler of all, Word of the Father, O Jesus Christ, Thou Who are perfect: For the sake of the plenitude of Thy mercy, never depart from me, but always remain in me, Thy servant. O Jesus, Good Shepherd of Thy sheep, deliver me not over to the sedition of the serpent, and leave me not to the will of Satan, for the seed of corruption is in me. But do Thou, O Lord, worshipful God, holy King, Jesus Christ, as I sleep, guard me by the Unwaning Light, Thy Holy Spirit, by Whom Thou didst sanctify Thy disciples. O Lord, grant me, Thine unworthy servant, Thy salvation upon my bed. Enlighten my mind with the light of understanding of Thy

помілуй нас.

Слава Отцú, и Сýну, и Свято́му Дúху.

Гóсподи, помілуй нас, на Тя бо упова́хом, не прогне́вайся на ны зело́, ниже помяни́ беззакóний на́ших: но при́зри и ны́не я́ко благоутро́бен, и избáви ны от враг на́ших, Ты бо еси́ Бог наш, и мы лю́дие Тво́й, вси дела́ руку́ Тво́ею, и й́мя Тво́е призывáем.

И ны́не и прýсно, и во вéки вéков, амíнь.

Милосéрдия двéри отвэ́рзи нам, благословéнная Богорóдице, надéющися на Тя да не погýбнем, но да избáвимся Тобо́ю от бед: Ты бо еси́ спасéние рóда хри́стиáнского.

Гóсподи, помілуй *(12 раз)*.

МОЛИТВА 1-я, СВЯТАГО МАКАРИЯ ВЕЛИКАГО:

Бóже вéчный и Царю́ всякаго создáния, сподóбивый мя дáже в час сéй dospéти, прости́ ми грехи́, я́же сотвори́х в сей день дéлом, слóвом и помышлéнием, и очисти́, Гóсподи, смиréнную мою́ дúшу от всякия сквэрны́ плóти и дúха. И даждь ми, Гóсподи, в нóщи сей сон прейти́ в мýре, да востáв от смиréннаго ми лóжа, благоугождú пресвятóму й́мени Тво́емý, во вся дни животá моего́, и попере́ борю́щая мя враги́ плотскы́я и безплóтныя. И избáви мя, Гóсподи, от помышлéний сýетных, оскверня́ющих мя, и пóхотей лука́вых. Я́ко Тво́е есть ца́рство, и сýла, и сла́ва, Отца́, и Сýна, и Свято́го Дúха, ны́не и прýсно, и во вéки вéков, амíнь.

МОЛИТВА 2-я, СВЯТАГО АНТИОХА:

Вседержи́телю, Сло́во Отчее, Сам соверше́н сый, Иису́се Христе́, мно́гаго ра́ди милосéрдия Тво́его́ никогда́же отлуча́йся мене́ раба́ Тво́его́, но всегда́ во мне почива́й. Иису́се, до́брый Па́стырю Тво́их овец, не преда́ждь мене́ крамолé зми́йне и желáнию сатани́ну не оста́ви мене́: я́ко се́мя тли во мне есть. Ты ўбо, Гóсподи Бóже поклáняемый, Царю́ Святы́й, Иису́се Христе́, спя́ща мя сохрани́ немерца́ющим свéтом, Дúхом Тво́им Святы́м, й́мже освяти́л еси́ Тво́я ученики́. Даждь, Гóсподи, и мне, недостóйному рабу́ Тво́емý, спасéние Тво́е на лóжи мо́ем: просвети́ ум мой свéтом ра́зума

Holy Gospel; my soul, with the love of Thy Cross; my heart, with the purity of Thy word; my body, with Thy passionless Passion. Keep my thought in Thy humility, and raise me up at the proper time for Thy glorification. For most glorified art Thou together with Thine unoriginate Father, and the Most Holy Spirit, unto the ages. Amen.

PRAYER 3, TO THE HOLY SPIRIT

O Lord, Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, show compassion and have mercy on me Thy sinful servant, and loose me from mine unworthiness, and forgive all wherein I have sinned against Thee today as a man, and not only as a man, but even worse than a beast, my sins voluntary and involuntary, known and unknown, whether from youth, and from evil suggestion, or whether from brazenness and despondency. If I have sworn by Thy name, or blasphemed it in my thought; or grieved anyone, or have become angry about anything; or have lied, or slept needlessly, or if a beggar hath come to me and I disdained him; or if I have grieved my brother, or have quarreled, or have condemned anyone; or if I have been boastful, or prideful, or angry; if, as I stood at prayer, my mind hath been distracted by the wiles of this world, or by thoughts of depravity; if I have over-eaten, or have drunk excessively, or laughed frivolously; if I have thought evil, or seen the beauty of another and been wounded thereby in my heart; if I have said improper things, or derided my brother's sin when mine own sins are countless; if I have been neglectful of prayer, or have done some other wrong that I do not remember, for all of this and more than this have I done: have mercy, O Master my Creator, on me Thy downcast and unworthy servant, and loose me, and remit, and forgive me, for Thou art good and the Lover of mankind, so that, lustful, sinful, and wretched as I am, I may lie down and sleep and rest in peace. And I shall worship, and hymn, and glorify Thy most honourable name, together with the Father and His Only-begotten Son, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PRAYER 4, OF SAINT MACARIUS THE GREAT

What shall I offer Thee, or what shall I give Thee, O greatly-gifted, immortal King, O

святаго евангелия Твоего, душу любовию креста Твоего, сердце чистотою словес Твоего, тело мое Твоею страстию безстрастною, мысль мою Твоим смирением сохрани, и воздвигни мя во время подобно на Твое славословие. Яко препрославлен еси со безначальным Твоим Отцем и с Пресвятым Духом во веки, аминь.

МОЛИТВА 3-я, СЯТОМУ ДУХУ:

Господи, Царю Небесный, Утешителю, Духе истины, умиосердися и помилуй мя грешнаго раба Твоего, и отпусти ми недостойному, и прости вся, елика Ти согреших днесь, яко человек, паче же и не яко человек, но и горее скота: вольныя моя грехи и невольныя, ведомыя и неведомыя: яже от юности и от науки злы, и яже суть от наглства и уныния. Аще именем Твоим кляхся, или похулих е в помышлении моем: или кого укорих, или оклеветал кого гневом моим, или опечалих, или о чем прогневахся, или солгал, или безгодно спал: или нищ прииде ко мне, и презрех его: или брата моего опечалих, или свадих, или кого осудих: или развеличахся, или разгордехся, или разгневахся: или стоящу ми на молитве, ум мой о лукавствии мира сего подвижеся: или развращение помыслих: или объядохся, или опихся, или без ума смеяхся: или лукавое помыслих, или доброту чуждую видев, и тою уязвен бых сердцем: или неподобная глаголах: или греху брата моего посмеяхся, моя же суть безчисленныя согрешения: или о молитве нерадих: или ино что содеяв лукавое, не помню: та бо вся и больша сих содеях. Помилуй мя, Творче мой, Владыко, унылаго и недостойнаго раба Твоего: и остави ми, и отпусти, и прости мя, яко благ и человеколюбец: да с миром лягу, усну и почию, блудный, грешный и окаянный аз, и поклонюся, и воспою, и прослаблю пречестное имя Твое, со Отцем, и единородным Его Сыном, ныне и присно, и во веки, аминь.

МОЛИТВА 4-я, СЯТАГО МАКАРИЯ ВЕЛИКАГО:

Что Ти принесу? Или что Ти воздам, великодаровитый безсмертный Царю, щедре

compassionate Lord Who lovest mankind? For though I have been slothful in pleasing Thee, and have done nothing good, Thou hast led me to the close of this day that is past, establishing the conversion and salvation of my soul. Be merciful to me a sinner, bereft of every good deed, raise up my fallen soul which hath become defiled by countless sins, and take away from me every evil thought of this visible life. Forgive my sins, O Only Sinless One, in which I have sinned against Thee this day, known or unknown, in word, and deed, and thought, and in all my senses. Do Thou Thyself protect and guard me from every opposing circumstance, by Thy Divine authority and power and inexpressible love for mankind. Blot out, O God, blot out the multitude of my sins. Be pleased, O Lord, to deliver me from the net of the evil one, and save my passionate soul, and overshadow me with the light of Thy countenance when Thou shalt come in glory; and cause me, uncondemned now, to sleep a dreamless sleep, and keep Thy servant untroubled by thoughts, and drive away from me all satanic deeds; and enlighten for me the eyes of my heart with understanding, lest I sleep unto death. And send me an angel of peace, a guardian and guide of my soul and body, that he may deliver me from mine enemies; that, rising from my bed, I may offer Thee prayers of thanksgiving. Yea, O Lord, hearken unto me, Thy sinful and wretched servant, in confession and conscience; grant me, when I arise, to be instructed by Thy sayings; and through Thine angels cause demonic despondency to be driven far from me: that I may bless Thy holy name, and glorify and extol the most pure Theotokos Mary, whom Thou hast given to us sinners as a protectress, and accept her who prayeth for us. For I know that she exemplifieth Thy love for mankind and prayeth for us without ceasing. Through her protection, and the sign of the precious Cross, and for the sake of all Thy saints, preserve my wretched soul, O Jesus Christ our God: for holy art Thou, and most glorious forever. Amen.

PRAYER 5

O Lord our God, as Thou art good and the Lover of mankind, forgive me wherein I have sinned today in word, deed and thought. Grant

и человеколюбче Гóсподи? Яко лентящая менé на Твоé угождéние, и ничтóже блага сотвóрша, привёл есй на конéц ми-мошэдшаго дне сегó, обращéние и спасéние дúши моéй стрóя. Мйлóстив ми бúди грéшному и обнажéнному всякаго дéла блага, возста́ви па́дшую мою́ дúшу, оскверни́вшуюся в безмéрных согрешéниях: и отъими́ от менé весь по́мысл лука́вый ви́димаго сегó жития́. Прости́ моя́ согрешéния, еди́не безгрéшне, я́же Ти согреших в сей день, вéдением и невéдением, слóвом, и дéлом, и помышлéнием, и все́ми мойми́ чúвствы. Ты Сам, покрывáя, сохрани́ мя от всякаго сопротивнаго обстоя́ния Божéственную Твоéю вла́стию и неизречéнным человеколю́бием и си́лою. Очи́сти, Бóже, очи́сти мно́жество грехóв мойх. Благоволи́, Гóсподи, изба́вити мя от сéти лука́ваго, и спаси́ стра́стную мою́ дúшу, и осени́ мя свéтом лица́ Твоего́, егда́ приидеши во сла́ве, и неосуждéнна ны́не сном усну́ти сотвори́, и без мечтáния, и несму́щен по́мысл раба́ Твоего́ соблюди́, и всю сатанину́ дéтель отжени́ от менé, и просвети́ ми разúмныя óчи сердéчныя, да не усну́ в смерть. И послй́ ми А́нгела мирна, храните́ля и наста́вника ду́ши и тéлу моему́, да изба́вит мя от враг мойх: да воста́в со одра́ моего́, принесу́ Ти благодарственныя мо́льбы. Ей, Гóсподи, услы́ши мя грéшнаго и убо́гаго раба́ Твоего́, изво́лением и со́вестию: да́руй ми воста́вшу словесéм Твои́м поучи́тися, и уны́ние бесóвское далéче от менé отгна́но бы́ти сотвори́ Твои́ми а́нгелы: да благословлю́ я́мя Твоé святóе, и просла́хвлю, и сла́влю пречы́стую Богорóдицу Мари́ю, Ю́же дал есй́ нам грéшным заступлéние, и приими́ Си́ю, моля́щуюся за ны. Вем бо, я́ко подра́жает Твоé человеколю́бие, и моля́щихся не престаёт. То́я заступлéнием и честна́го Крестá зна́мением, и всех святых́ Твои́х ра́ди, убо́гую дúшу мою́ соблюди́, Иису́се Христé, Бóже наш: я́ко свят есй́, и препросла́влен во ве́ки, ами́нь.

МОЛИТВА 5-Я:

Гóсподи Бóже наш, е́же согреших во дни сем слóвом, дéлом и помышлéнием, я́ко благ и Человеколю́бец прости́ ми. Мирен

me peaceful and undisturbed sleep; send Thy guardian angel to protect and keep me from all evil. For Thou art the Guardian of our souls and bodies, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PRAYER 6

O Lord our God, in Whom we believe and Whose name we invoke above every name, grant us, as we go to sleep, relaxation of soul and body, and keep us from all dreams and dark pleasures; stop the onslaught of the passions and quench the burnings that arise in the flesh. Grant us to live chastely in deed and word, that we may obtain a virtuous life, and not fall away from Thy promised blessings; for blessed art Thou forever. Amen.

PRAYER 7, OF SAINT JOHN CHRYSOSTOM, ACCORDING TO THE NUMBER OF HOURS OF DAY AND NIGHT

O Lord, deprive me not of Thy heavenly good things. O Lord, deliver me from eternal torments. O Lord, if I have sinned in mind or thought, in word or deed, forgive me. O Lord, deliver me from all ignorance, forgetfulness, faint-heartedness, and stony insensibility. O Lord, deliver me from every temptation. O Lord, enlighten my heart which evil desire hath darkened. O Lord, as a man I have sinned, but do Thou, as the compassionate God, have mercy on me, seeing the infirmity of my soul. O Lord, send Thy grace to my aid, that I may glorify Thy holy name. O Lord Jesus Christ, inscribe me Thy servant in the Book of Life, and grant me a good end. O Lord my God, even though I have done nothing good in Thy sight, yet grant me by Thy grace to make a good beginning. O Lord, sprinkle into my heart the dew of Thy grace. O Lord of heaven and earth, remember me Thy sinful servant, shameful and unclean, in Thy kingdom. Amen.

O Lord, accept me in repentance. O Lord, forsake me not. O Lord, lead me not into temptation. O Lord, grant me good thoughts. O Lord, grant me tears, remembrance of death, and compunction. O Lord, grant me the thought of confessing my sins. O Lord, grant me humility,

сон и безмятежен даруй ми: Ангела Твоего хранителя послѣ, покрывающа и соблюдающа мя от всякаго зла, яко Ты еси хранитель душам и телесем нашим, и Тебѣ славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

МОЛИТВА 6-я:

Господи Бже наш, в Негоже веровахом, и Егоже имя паче всякаго имени призываем, даждь нам, ко сну отходящим, ослабу души и телу, и соблюди нас от всякаго мечтания, и темныя сласти кроме: устави стремление страстей, угаси разжжения востания телеснаго: даждь нам целомудренне пожити дела и словеса: да, добродетельное жителство восприимлюще, обетованных не отпадём благих Твоих, яко благословен еси во веки, аминь.

МОЛИТВА 7-я, СВЯТАГО ИОАННА ЗЛАТОУСТА, ПО ЧИСЛУ ЧАСОВ ДНЯ И НОЩИ:

Господи, не лишѣ мене небесных Твоих благ. Господи, избави мя вечных мук. Господи, умом ли или помышлением, словом или делом согреших, прости мя. Господи, избави мя всякаго невѣдения и забвения, и малодушия и окамененнаго нечувствия. Господи, избави мя от всякаго искушения. Господи, просвети мое сердце, еже помрачи лукавое похотение. Господи, аз яко человек согреших, Ты же, яко Бог щедр, помилуй мя, видя немощь души моея. Господи, послѣ благодать Твою в помощь мне, да прославлю имя Твое Святое. Господи Иисусе Христе, напиши мя раба Твоего в книзе животней и даруй ми конец благий. Господи Бже мой, аще и ничтоже благо сотворих пред Тобю, но даждь ми по благодати Твоей положити начало благое. Господи, окропи в сердцах моих росу благодати Твоея. Господи небесе и земли, помяни мя грешнаго раба Твоего, студнаго и нечистаго, во Царствии Твоем, аминь.

Господи, в покаянии прими мя. Господи, не остави мене. Господи, не введи мене в напасть. Господи, даждь ми мысль благоу. Господи, даждь ми слезы и память смертную и умиление. Господи, даждь ми помысл исповедания грехов моих. Господи,

chastity, and obedience. O Lord, grant me patience, courage, and meekness. O Lord, implant in me the root of good, Thy fear in my heart. O Lord, vouchsafe me to love Thee with all my soul and mind, and in all things to do Thy will. O Lord, protect me from evil men, demons, and passions, and from every other unseemly thing. O Lord, I know that Thou doest as Thou wilt: Thy will be done also in me a sinner; for blessed art Thou unto the ages. Amen.

PRAYER 8, TO OUR LORD JESUS CHRIST

O Lord Jesus Christ, Son of God, for the sake of Thy most honourable Mother, and Thy bodiless angels, Thy Prophet and Forerunner and Baptist, the God-inspired Apostles, the radiant and victorious martyrs, the holy and God-bearing fathers, and through the intercessions of all the saints, deliver me from the besetting presence of the demons. Yea, my Lord and Creator, Who desirest not the death of a sinner, but rather that he be converted and live, grant conversion also to me, wretched and unworthy; rescue me from the mouth of the pernicious serpent, who is yawning to devour me and take me down to hades alive. Yea, my Lord, my Comfort, Who for my miserable sake wast clothed in corruptible flesh, draw me out of misery, and grant comfort to my miserable soul. Implant in my heart to fulfill Thy commandments, and to forsake evil deeds, and to obtain Thy blessings; for in Thee, O Lord, have I hoped, save me.

PRAYER 9, TO THE MOST HOLY THEOTOKOS

O good Mother of the Good King, most pure and blessed Theotokos Mary, do thou pour out the mercy of thy Son and our God upon my passionate soul, and by thine intercessions guide me unto good works, that I may pass the remaining time of my life without blemish, and attain paradise through thee, O Virgin Theotokos, who alone art pure and blessed.

**PRAYER 10, TO THE HOLY
GUARDIAN ANGEL**

O Angel of Christ, my holy guardian and protector of my soul and body, forgive me all wherein I have sinned this day, and deliver me from all opposing evil of mine enemy, lest I

даждь ми смире́ние, целомудрие и послуша́ние. Го́споди, даждь ми терпе́ние, великоду́шие и крото́сть. Го́споди, всели́ в мя ко́рень благих, страх Твой в се́рдце моё. Го́споди, сподо́би мя любя́ти Тя от всея́ ду́ш моея́ и помышле́ния и творя́ти во всем волю́ Твою́. Го́споди, покрый́ мя от челове́к не́которых, и бесо́в, и страсте́й, и от вся́кия ины́я неподо́бныя ве́щи. Го́споди, ве́си, я́ко творя́ши, я́коже Ты во́лиши, да бу́дет во́ля Твоя́ и во мне греше́нем, я́ко благослове́н еси́ во ве́ки, ами́нь.

МОЛИТВА 8-я, ко Господу Иисусу Христу:

Го́споди Иису́се Христе́, Сы́не Бо́жий, ра́ди честне́йшия Ма́тере Твоея́, и безплотных Твои́х а́нгел, проро́ка же и Предте́чи и Крестите́ля Твоего́, Богоглаго́ливых же Апо́стол, све́тлых и добропобе́дных му́ченик, преподо́бных и Богоно́сных оте́ц, и всех святы́х моли́твами, изба́ви мя настоя́щаго обстоя́ния бесо́вскаго. Ей, Го́споди мой и Тво́рче, не хотя́й сме́рти грешна́го, но я́коже обра́титися и живу́ бы́ти ему́, даждь и мне обра́щение окая́нному и недосто́йному; изми́ мя от уст па́губнаго зми́я, зия́ющаго пожре́ти мя и свести́ во ад жи́ва. Ей, Го́споди мой, утеше́ние моё, И́же мене́ ра́ди окая́ннаго, в тле́нную плоть оболкя́йся, исто́ргни мя от окая́нства, и утеше́ние пода́ждь ду́ш мое́й окая́нней. Всади́ в се́рдце моё творя́ти Твоя́ повеле́ния, и оста́вити лука́вая дея́ния, и получи́ти блаже́нства Твоя́: на Тя бо, Го́споди, упова́х, спаси́ мя.

МОЛИТВА 9-я, ко Пресвятей Богородице:

Блага́го Царя́ благая́ Ма́ти, Пречи́стая и Благослове́нная Богоро́дице Мари́е, ми́лость Сы́на Твоего́ и Бо́га на́шего изле́й на стра́стную мою́ ду́шу и Твои́ми моли́твами наста́ви мя на дея́ния благая́, да проче́е вре́мя животá моего́ без поро́ка преи́ду и Тобо́ю рай да обря́щу, Богоро́дице Де́во, еди́на чи́стая и благослове́нная.

**МОЛИТВА 10-я, ко святому Ангелу
Хранителю:**

А́нгеле Христо́в, храните́лю мой святы́й и покровите́лю ду́ш и те́ла моего́, вся ми прости́, ели́ка согреши́х во днеше́ний день, и от вся́каго лука́вствия проти́внаго ми врага́

anger my God by any sin. Pray for me, a sinful and unworthy servant, that thou mayest show me forth worthy of the kindness and mercy of the All-holy Trinity, and of the Mother of my Lord Jesus Christ, and all the saints. Amen.

KONTAKION TO THE THEOTOKOS, TONE 8

To thee, the Champion Leader, we thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos; but as thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do thou deliver us, that we may cry to thee: Rejoice, thou Bride Unwedded!

Most glorious, Ever-Virgin, Mother of Christ God, present our prayer to thy Son and our God, that through thee He may save our souls.

All my hope I place in thee, O Mother of God: keep me under thy protection.

O Virgin Theotokos, disdain not me a sinner, needing thy help and thy protection, and have mercy on me, for my soul hath hoped in thee.

My hope is the Father, my refuge is the Son, my protection is the Holy Spirit: O Holy Trinity, glory to Thee.

HYMN TO THE MOST HOLY THEOTOKOS, TONE 8

It is truly meet to bless thee, the Theotokos, ever-blessed and most blameless and Mother of our God. More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

O Lord, bless.

O Lord Jesus Christ, Son of God, for the sake of the prayers of Thy most pure Mother, our holy and God-bearing fathers and all the saints, have mercy on us. Amen.

**PRAYER OF SAINT JOHN DAMASCENE,
SAID WHILE POINTING AT THY BED**

O Master, Lover of mankind, is this bed to be my coffin, or wilt Thou enlighten my wretched soul with another day? Behold, the coffin lieth before me; behold, death confront-

избáви мя, да ни в ко́емже гресé прогнэваю Бóга моего́: но моли́ за мя грéшнаго и недостóйнаго раба́, яко да достóйна мя пока́жеши блага́сти и ми́лости Всесвяты́я Трóицы и Ма́тере Го́спода моего́ Иису́са Христá и всех святы́х, ами́нь.

КОНДАК БОГОРОДИЦЕ, ГЛАС 8-й:

Взбра́нной Воево́де победи́тельная, я́ко избáвльшеся от злых, благода́рственная воспису́ем Ти раби́ Твой, Богоро́дице: но я́ко иму́щая держа́ву непобеди́мую, от вся́ких нас бед свободи́, да зове́м Ти: ра́дуйся, Невéсто Неневéстная.

Пресла́вная Присноде́во, Ма́ти Христá Бóга, принеси́ на́шу моли́тву Сы́ну твоemú и Бóгу на́шему, да спасéт Тобю́ ду́ши на́ша.

Все упова́ние мое́ на Тя возлагаю́, Ма́ти Бóжия, сохрани́ мя под кро́вом Твоим.

Богоро́дице Де́во, не прэзри мене́ грéшнаго, трéбующа Твоея́ по́мощи и Твоего́ заступле́ния: на Тя бо упова́ душа́ моя́, и помилуй мя.

Упова́ние мое Отéц, прибежище мое Сын, покрóв мой Дух Святы́й, Трóице Свята́я, сла́ва Тебе́.

ХВАЛЕБНАЯ ПЕСНЬ БОГОРОДИЦЕ, ГЛАС 8-й:

Достóйно есть, я́ко войстину, блажи́ти Тя, Богоро́дицу, присноблаже́нную и пренепоро́чную, и Ма́терь Бóга на́шего. Честне́йшую Херувим и сла́внейшую без сравне́ния Серафим, без истле́ния Бóга Сло́ва ро́ждшую, су́щую Богоро́дицу, Тя велича́ем.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не, и присно, и во ве́ки веко́в, ами́нь.

Го́споди, помилуй (*трижды*).

Го́споди, благослови́.

Го́споди Иису́се Христé, Сы́не Бóжий, моли́тв ра́ди Пречи́стыя Твоея́ Ма́тере, преподо́бных и Богоно́сных отéц на́ших и всех святы́х, помилуй нас, ами́нь.

**МОЛИТВА СЯТАГО ИОАННА ДАМАСКИНА,
ЮЖЕ, УКАЗУЯ НА ОДР ТВОЙ, ГЛАГОЛИ:**

Влады́ко Человеколю́бче, не уже́ли мне одр сей гроб бу́дет; или́ ещé окаянную мою́ ду́шу просвети́ши днем? Се ми гроб предлежи́т, се ми смерть предстои́т. Судá

eth me. I fear, O Lord, Thy judgment and the endless torments, yet I cease not to do evil. My Lord God, I continually anger Thee, and Thy most pure Mother, and all the Heavenly Hosts, and my Holy Guardian Angel. I know, O Lord, that I am unworthy of Thy love for mankind, but am worthy of every condemnation and torment. But, O Lord, whether I will it or not, save me. For to save a righteous man is no great thing, and to have mercy on the pure is nothing wonderful, for they are worthy of Thy mercy. But on me a sinner, show the wonder of Thy mercy; in this reveal Thy love for mankind, lest my wickedness prevail over Thine ineffable goodness and merciful kindness; and order my life as Thou wilt.

AND WHEN ABOUT TO LIE DOWN IN BED, SAY THIS:

Enlighten mine eyes, O Christ God, lest at any time I sleep unto death, lest at any time mine enemy say: I have prevailed against him.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Be my soul's helper, O God, for I pass through the midst of many snares; deliver me out of them and save me, O Good One, for Thou art the Lover of mankind.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

The most glorious Mother of God, more holy than the holy angels, let us hymn unceasingly with our hearts and mouths, confessing her to be the Theotokos, for truly she gaveth birth to God incarnate for us, and prayeth unceasingly for our souls.

Then kiss thy Cross, and make the sign of the Cross from the head to the foot of the bed, and likewise from side to side, while saying:

THE PRAYER TO THE PRECIOUS CROSS

Let God arise and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face. As smoke vanisheth before the fire, so let them vanish; as wax melteth before the fire, so let the demons perish from the presence of them that love God and who sign themselves with the sign of the Cross and say in gladness: Rejoice, most precious and life-giving Cross of the Lord, for Thou drivest away the demons by the power of our Lord Jesus Christ Who was crucified on thee, Who went down to hades and

Твоего, Господи, боюсь, и муки безконечныя, злое же творя не престаю: Тебе Господа Бога моего всегда прогневляю, и Пречистую Твою Матерь, и вся небесныя Силы, и святого Ангела хранителя моего. Вем убо, Господи, яко недостойн есмь человеколюбия Твоего, но достоин есмь всякаго осуждения и муки. Но, Господи, или хочу, или не хочу, спаси мя. Аще бо праведника спасеши, ничтоже велие: и аще чистаго помилуеши, ничтоже дивно: достойни бо суть милости Твоея. Но на мне грешнем удиви милость Твою: о сем яви человеколюбие Твое, да не одолеет моя злоба Твоей неизглаголанней благодати и милосердию: и якоже хощеши, устрой о мне вещь.

И ТАКО ХОТЯЙ ВОЗЛЕЩИ НА ОДРЕ, ГЛАГОЛИ СЯЕ:

Просвети очи мой, Христэ Бже, да не когда усну в смерть, да не когда речет враг мой: укрепихся на него.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

Заступник души моея буди, Бже, яко посреде хожду сетей многих; избави мя от них, и спаси мя, Блаже, яко Человеколюбец.

И ныне, и присно, и во веки веков, аминь.

Преславную Божию Матерь, и святых ангел святейшую немолчно воспойм, сердцем и усты Богородицу сию исповедающе, яко воистинну рождшую нам Бога воплощенна, и молящуюся непрестанно о душах наших.

Также целуй крест твой, и знаменай крестом место твое от главы и до ног, также и от всех стран, глаголя:

МОЛИТВУ ЧЕСТНОМУ КРЕСТУ:

Да воскреснет Бог, и расточатся врази Его, и да бежат от лица Его ненавидящие Его: яко исчезает дым, да исчезнут, яко тает воск от лица огня, тако да погибнут беси от лица любящих Бога, и знаменующихся крестным знамением, и в веселии глаголящих: радуйся, пречестный и животворящий Кресте Господень, прогоняяй бесы силою на тебе пропятаго Господа нашего Иисуса Христа, во ад сшедшаго и поправшаго силу диаволу, и даровавшаго нам

trampled on the power of the devil, and gave us thee, His precious Cross, for the driving away of every adversary. O most precious and life-giving Cross of the Lord, help me together with the holy Lady Virgin Theotokos, and with all the saints, unto the ages. Amen.

Or

Compass me about, O Lord, with the power of Thy precious and life-giving Cross and preserve me from every evil.

THEN, IN LIEU OF ASKING FORGIVENESS OF OTHERS

Remit, pardon, forgive, O God, our offenses, both voluntary and involuntary, in deed and word, in knowledge and ignorance, by day or by night, in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind.

PRAYER

O Lord, Lover of mankind, forgive them that hate and wrong us. Do good to them that do good. Grant our brethren and kindred their saving petitions and life eternal; visit the infirm and grant them healing. Guide those at sea. Journey with them that travel. Help Orthodox Christians to struggle. To them that serve and are kind to us grant remission of sins. On them that have charged us, the unworthy, to pray for them, have mercy according to Thy great mercy.

Remember, O Lord, our fathers and brethren departed before us, and grant them rest where the light of Thy countenance shall visit them.

Remember, O Lord, our brethren in captivity, and deliver them from every misfortune.

Remember, O Lord, those that bear fruit and do good works in Thy holy churches, and grant them their saving petitions and life eternal.

Remember also, O Lord, us Thy lowly and sinful and unworthy servants, and enlighten our minds with the light of Thy knowledge, and guide us in the way of Thy commandments; through the intercessions of our most pure Lady, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and of all Thy saints, for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

тебѣ Крест Свой честный, на прогнание всякаго супостата. О пречестный и животворящий Кресте Господень, помогай ми со Святою Госпожею Девею Богородицею, и со всеми святыми во веки, аминь.

Или:

Оградй мя, Господи, силою честнаго и животворящаго Твоего Креста и сохрани мя от всякаго зла.

ТАКЖЕ, ВМЕСТО ПРОЩЕНИЯ:

Ослаби, остави, прости, Боже, прегрешения наша вольная и невольная, яже в слове и в деле, яже в ведении и не в ведении, яже во дни и в ночи, яже в уме и в помышлении: вся нам прости яко Благ и человеколюбец.

МОЛИТВА:

Ненавидящих и обидящих нас прости, Господи Человеколюбче. Благотворящим благосотвори. Братиям и сродником нашим даруй яже ко спасению прошения и жизнь вечную: в немощех сущия посети и исцеление даруй. Иже на мори управи. Путешествующим спутешествуй. Православным христианом споборствуй. Служащим и милующим нас грехов оставление даруй. Заповедавших нам недостойным молитися о них помилуй по велицей Твоей милости.

Помяни, Господи, прежде усопших отцев и братьий наших, и упокой их идеже присещает свет лица Твоего.

Помяни, Господи, братьий наших плененных, и избави я от всякаго обстояния.

Помяни, Господи, плодоносящих и доброделающих во святых Твоих церквах, и даждь им яже ко спасению прошения и жизнь вечную.

Помяни, Господи, и нас смиренных и грешных и недостойных раб Твоих, и просвети наш ум светом разума Твоего, и настави нас на стезю заповедей Твоих: молитвами Пречистой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии, и всех Твоих святых, яко благословен еси во веки веков, аминь.

DAILY CONFESSION OF SINS

I confess to Thee, my Lord God and Creator, in one Holy Trinity glorified and worshipped, to the Father, Son, and Holy Spirit, all my sins which I have committed in all the days of my life, and at every hour, at the present time and in the past, day and night, by deed, word, thought, gluttony, drunkenness, secret eating, idle talking, despondency, indolence, contradiction, disobedience, slandering, condemning, negligence, self-love, acquisitiveness, extortion, lying, dishonesty, mercenariness, jealousy, envy, anger, remembrance of wrongs, hatred, bribery; and by all my senses: sight, hearing, smell, taste, touch; and by the rest of my sins, of the soul together with the bodily, through which I have angered Thee, my God and Creator, and dealt unjustly with my neighbour. Sorrowing for these, I stand guilty before Thee, my God, but I have the will to repent. Only help me, O Lord my God, with tears I humbly entreat Thee. Forgive my past sins through Thy compassion, and absolve from all these which I have said in Thy presence, for Thou art good and the Lover of mankind.

AT THE TIME OF SLEEP, SAY

Into Thy hands, O Lord Jesus Christ my God, I commit my spirit. Do Thou bless me, do Thou have mercy on me, and grant me life eternal. Amen.

ИСПОВЕДАНИЕ ГРЕХОВ ПОВСЕДНЕВНОЕ:

Исповѣдаю Тебѣ Господу Богу моему и Творцу, во Святей Троице единому, славному и поклоняемому Отцу, и Сыну, и Святому Духу, вся моя грехи, яже содеях во вся дни живота моего, и на всякий час, и в настоящее время, и в прешедшия дни и нощи, делом, словом, помышлением, объядением, пьянством, тайноядением, празднословием, унынием, леностию, прекословием, непослушанием, оклеветанием, осуждением, небрежением, самолюбием, многостязанием, хищением, неправдоглаголанием, скверноприбытчеством, мшелоимством, ревнованием, завистию, гневом, памятозлбием, ненавистию, лихоимством и всеми моими чувствами: зрением, слухом, обонянием, вкусом, осязанием и прочими моими грехи, душевными вкупе и телесными, имиже Тебе Бога моего и Творца прогневах, и ближняго моего онеправдовах: о сих жалея, винна себе Тебе Богу моему представляю и имею волю каяться: точною Господи Боже мой, помози ми, со слезами смиренно молю Тя: прешедшая же согрешения моя милосердием Твоим прости ми, и разреши от всех сих, яже изглаголах пред Тобю, яко Благ и Человеколюбец.

ЕГДА ПРЕДАЕШИЯ СНУ, ГЛАГОЛИ:

В руки Твой, Господи Иисусе Христе, Боже мой, предаю дух мой. Ты же мя благослови, Ты мя помилуй и живот вечный даруй ми, аминь.

The Prayer of Saint Ephraim the Syrian

This prayer is read on Wednesday and Friday of Cheese-Fare Week and in all the Holy Great Lent, except on Saturdays and Sundays.

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. *(Prostration)*

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. *(Prostration)*

Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. *(Prostration)*

O God, cleanse me a sinner. *(Bow) (Twelve times)*

O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not.

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant.

Yea, O Lord King, grant me to see my failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. *(Prostration)*

Молитва святого Ефрема Сирина.

Сия молитва читается в среду и пятницу сырной седмицы и во всю святую Четыредесятницу, кроме субботы и воскресенья.

Гóсподи и Владыко животá моего, дух прáздности, уны́ния, любоначáлия и прáзднослóвия не даждь ми *(поклон великий)*.

Дух же целомúдрия, смиренномúдрия, терпения и любвѣ дáруй ми, рабú Твоемú *(поклон великий)*.

Ей, Гóсподи, Царю, дáруй ми зрети мою прегрешѣния и не осуждáти брáта моего, я́ко благословѣн еси́ во веки веко́в, амíнь *(поклон великий)*.

Бóже, очисти мя грѣшнаго *(поклон) (12 раз)*.

Гóсподи и Владыко животá моего, дух прáздности, уны́ния, любоначáлия и прáзднослóвия не даждь ми.

Дух же целомúдрия, смиренномúдрия, терпения и любвѣ дáруй ми, рабú Твоемú.

Ей, Гóсподи, Царю, дáруй ми зрети мою прегрешѣния и не осуждáти брáта моего, я́ко благословѣн еси́ во веки веко́в, амíнь *(поклон великий)*.

Paschal Hours

Paschal Hours are read during Bright Week in place of Morning Prayers and Prayers Before Sleep.

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us. Amen.

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life. (*Thrice*)

RESURRECTION HYMN, TONE 6

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only Sinless One, We worship Thy Cross, O Christ, and Thy holy Resurrection we hymn and glorify; for Thou art our God, and we know none other beside Thee, we call upon Thy name. O come, all ye faithful, let us worship Christ's holy Resurrection, for behold, through the Cross joy hath come to all the world. Ever blessing the Lord, we hymn His Resurrection; for, having endured crucifixion, He hath destroyed death by death. (*Thrice*)

ИПАКОЁ, TONE 8

Forestalling the dawn, the women came with Mary, and found the stone rolled away from the sepulchre, and heard from the angel: Why seek ye among the dead, as though He were mortal, Him Who liveth in everlasting light? Behold the grave-clothes. Go quickly and proclaim to the world that the Lord is risen and hath slain death. For He is the Son of God Who saveth mankind.

KONTAKION, TONE 8

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of hades. And didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women: Rejoice! And giving peace unto Thine Apostles: Thou Who dost grant resurrection to the fallen.

TROPARIA, TONE 8

In the grave bodily, but in hades with Thy soul as God; in Paradise with the thief, and on the throne with the Father and the Spirit wast Thou Who fillest all things, O Christ the Inexpressible.

Часы Святыя Пасхи.

Часы Святыя Пасхи читаются во всю Светлую Седмицу вместо утренних и вечерних молитв.

Молитвами святых отец наших, Господи Иисусе Христе Боже наш, помилуй нас, аминь.

Христос воскрес из мертвых, смертию смерть поправ, и сущим во гробех живот даровав (*трижды*).

ВОСКРЕСНАЯ ПЕСНЬ, ГЛАС 6-й:

Воскресение Христово видевше, поклонимся святому Господу Иисусу, единому безгрешному. Кресту Твоему поклоняемся, Христе, и святое воскресение Твое поем и славим: Ты бо еси Бог наш, разве Тебе иного не знаем, имя Твое именуем. Приидите вси вернии, поклонимся святому Христову воскресению: се бо прииде крестом радость всему миру. Всегда благословяще Господа, поем воскресение Его: распятие бо претерпев, смертию смерть разруши (*трижды*).

ИПАКОИ, ГЛАС 8-й:

Предварившия утро яже о Марии, и обретиши камень отвален от гроба слышаху от Ангела: во свете присносущнем Сущаго, с мертвыми что ищите яко человека? Видите гробныя пелены, тецйте и миру проповедите, яко воста Господь, умертвивый смерть, яко есть Сын Бога, спасающаго род человеческий.

КОНДАК, ГЛАС 8-й:

Аще и во гроб снишел еси, Безсмертне, но адову разрушил еси силу, и воскресл еси яко победитель, Христе Боже, женам мироносицам вещавый: радуйтеся, и Твоим апостолом мир даруяй, падшим подай воскресение.

ТРОПАРЬ, ГЛАС 8-й:

Во гробе плотски, во аде же с душею яко Бог, в раи же с разбойником, и на престоле был еси, Христе, со Отцем и Духом, вся исполняяй неописанный.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

How life-giving, how much more beautiful than Paradise, and truly more resplendent than any royal palace was Thy tomb shown to be, O Christ, the source of our resurrection.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O sanctified and divine tabernacle of the Most High, rejoice! For through thee, O Theotokos, joy is given to them that cry: Blessed art thou among women, O all-spotless Lady.

Lord, have mercy. (*Forty times*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

O Lord, bless.

O Lord Jesus Christ our God, for the sake of the prayers of Thy most pure Mother, of our holy and God-bearing fathers, and all the saints, have mercy on us. Amen.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху.

Яко живонóсец, яко ра́я красне́йший, войстинну и черто́га всякаго ца́рскаго показáся светле́йший, Христé, гроб Твой, исто́чник на́шего воскресéния.

И ны́не, и прýсно, и во вéки векóв, амýнь.

Вы́шняго освящённое божéственное селéние, ра́дуйся: Тобóю бо дадéся ра́дость, Богорóдице, зовýщим: благословéнна Ты в женáх есý, всенепорóчная Влады́чице.

Гóсподи, помýлуй (*40 раз*).

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не, и прýсно, и во вéки векóв, амýнь.

Честне́йшую Херувýм и сла́внейшую без сравне́ния Серафýм, без истлeния́ Бóга Слóва рóждшую, сýщую Богорóдицу Тя велича́ем.

Христóс воскрéсе из мёртвых, смёртию смерть попрáв, и сýщим во гробéх живóт даровáв (*трижды*).

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не, и прýсно, и во вéки векóв, амýнь.

Гóсподи, помýлуй (*трижды*).

Благословý.

Гóсподи Иисýсе Христé, Сы́не Бóжий, моли́тв ра́ди Пречýстия Твоея́ Мáтере, преподóбных и Богоно́сных отéц на́ших и всех святýх, помýлуй нас, амýнь.

ΚΟΝΕΨΖ, ἢ ΕΓΨ ΝΑΨΕΜΨ ΕΛΑΨΑ.
The end, and to our God be the glory!

Православная Церковь Вознесения Христова
Holy Ascension of Christ Orthodox Church
Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία Ἀναλήψεως τοῦ Χριστοῦ

✠Ⲅⲕⲁ.

MMXXI